

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
Российская академия народного хозяйства и
государственной службы при Президенте Российской
Федерации**

**Олимпиада школьников РАНХиГС
Профиль «Иностранный (английский) язык»**

**2022 – 2023 учебный год
10 – 11 класс**

Отборочный этап

Task 1. Максимум 5 баллов

1.1. Record the tongue-twister with the help of <https://vocaroo.com> and share the link. Make sure you read it very quickly.

Peter Piper picked a peck of pickled peppers.

A peck of pickled peppers Peter Piper picked.

If Peter Piper picked a peck of pickled peppers?

Where's the peck of pickled peppers Peter Piper picked?

Критерии оценки

Скорость чтения скороговорки

1 балл - участник олимпиады читает скороговорку не более 10 секунд

0 баллов - участник олимпиады читает скороговорку более 10 секунд

Корректность произношения скороговорки:

1 балл - участник олимпиады допустил не более 2 ошибок в произношении

0 баллов - участник олимпиады допустил более 2 ошибок в произношении

1.2. Come up with your own tongue-twister (10 - 15 words). Write it down and record it with the help of <https://vocaroo.com> and share the link. The predominant sounds should be /v/, /w/, /th/.

Критерии оценки

Выполнение условий задания

1 балл - участник олимпиады придумал скороговорку со всеми звуками, указанными в задании; количество слов соответствует заданному диапазону

0 баллов - участник олимпиады придумал скороговорку, используя не все звуки, указанные в задании; количество слов не соответствует заданному диапазону.

Скорость чтения скороговорки:

1 балл - участник олимпиады читает скороговорку не более 10 секунд

0 баллов - участник олимпиады читает скороговорку более 10 секунд

Корректность произношения скороговорки:

1 балл - участник олимпиады допустил не более 2 ошибок в произношении

0 баллов - участник олимпиады допустил более 2 ошибок в произношении

Task 2. Максимум 10 баллов

Record the poem *The Chaos* (1922) written by Gerard Nolst Trenité with the help of <https://vocaroo.com> and share the link.

Dearest creature in creation
Studying English pronunciation,
I will teach you in my verse
Sounds like corpse, corps, horse and worse.
I will keep you, Susy, busy,
Make your head with heat grow dizzy;
Tear in eye, your dress you'll tear;
Queer, fair seer, hear my prayer.
Pray, console your loving poet,
Make my coat look new, dear, sew it!
Just compare heart, hear and heard,
Dies and diet, lord and word.
Sword and sward, retain and Britain
(Mind the latter how it's written).
Made has not the sound of bade,
Say-said, pay-paid, laid but plaid.
Now I surely will not plague you
With such words as vague and ague,
But be careful how you speak,
Say: gush, bush, steak, streak, break, bleak,
Previous, precious, fuchsia, via
Recipe, pipe, studding-sail, choir;
Woven, oven, how and low,
Script, receipt, shoe, poem, toe.
Say, expecting fraud and trickery:
Daughter, laughter and Terpsichore,
Branch, ranch, measles, topsails, aisles,
Missiles, similes, reviles.
Wholly, holly, signal, signing,
Same, examining, but mining,
Scholar, vicar, and cigar,
Solar, mica, war and far.
From "desire": desirable-admirable from
"admire",
Lumber, plumber, bier, but brier,
Topsham, brougham, renown, but known,
Knowledge, done, lone, gone, none, tone,
One, anemone, Balmoral,
Kitchen, lichen, laundry, laurel.
Gertrude, German, wind and mind,
Beau, kind, kindred, queue, mankind,
Tortoise, turquoise, chamois-leather,

Reading, Reading, heathen, heather.
This phonetic labyrinth
Gives moss, gross, brook, brooch, ninth,
plinth.
Have you ever yet endeavoured
To pronounce revered and severed,
Demon, lemon, ghoul, foul, soul,
Peter, petrol and patrol?
Billet does not end like ballet;
Bouquet, wallet, mallet, chalet.
Blood and flood are not like food,
Nor is mould like should and would.
Banquet is not nearly parquet,
Which exactly rhymes with khaki. Discount,
viscount, load and broad,
Toward, to forward, to reward,
Ricocheted and crocheting, croquet?
Right! Your pronunciation's OK.
Rounded, wounded, grieve and sieve,
Friend and fiend, alive and live.
Is your r correct in higher?
Keats asserts it rhymes Thalia.
Hugh, but hug, and hood, but hoot,
Buoyant, minute, but minute.
Say abscission with precision,
Now: position and transition;
Would it tally with my rhyme
If I mentioned paradigm?
Twopence, threepence, tease are easy,
But cease, crease, grease and greasy?
Cornice, nice, valise, revise,
Rabies, but lullabies.
Of such puzzling words as nauseous,
Rhyming well with cautious, tortious,
You'll envelop lists, I hope,
In a linen envelope.
Would you like some more? You'll have it!
Affidavit, David, davit.
To abjure, to perjure. Sheik
Does not sound like Czech but ache.
Liberty, library, heave and heaven,
Rachel, loch, moustache, eleven.

We say hallowed, but allowed,
 People, leopard, towed but vowed.
 Mark the difference, moreover,
 Between mover, plover, Dover.
 Leeches, breeches, wise, precise,
 Chalice, but police and lice,
 Camel, constable, unstable,
 Principle, disciple, label.
 Petal, penal, and canal,
 Wait, surmise, plait, promise, pal,
 Suit, suite, ruin. Circuit, conduit
 Rhyme with "shirk it" and "beyond it",
 But it is not hard to tell
 Why it's pall, mall, but Pall Mall.
 Muscle, muscular, gaol, iron,
 Timber, climber, bullion, lion,
 Worm and storm, chaise, chaos, chair,
 Senator, spectator, mayor,
 Ivy, privy, famous; clamour
 Has the a of drachm and hammer.
 Pussy, hussy and possess,
 Desert, but desert, address.
 Golf, wolf, countenance, lieutenants
 Hoist in lieu of flags left pennants.
 Courier, courtier, tomb, bomb, comb,
 Cow, but Cowper, some and home.
 "Soldier, soldier! Blood is thicker",
 Quoth he, "than liqueur or liquor",
 Making, it is sad but true,
 In bravado, much ado.
 Stranger does not rhyme with anger,
 Neither does devour with clangour.

Pilot, pivot, gaunt, but aunt,
 Font, front, wont, want, grand and grant.
 Arsenic, specific, scenic,
 Relic, rhetoric, hygienic.
 Gooseberry, goose, and close, but close,
 Paradise, rise, rose, and dose.
 Say inveigh, neigh, but inveigle,
 Make the latter rhyme with eagle.
 Mind! Meandering but mean,
 Valentine and magazine.
 And I bet you, dear, a penny,
 You say mani-(fold) like many,
 Which is wrong. Say rapier, pier,
 Tier (one who ties), but tier.
 Arch, archangel; pray, does erring
 Rhyme with herring or with stirring?
 Prison, bison, treasure trove,
 Treason, hover, cover, cove,
 Perseverance, severance. Ribald
 Rhymes (but piebald doesn't) with nibbled.
 Phaeton, paean, gnat, ghat, gnaw,
 Lien, psychic, shone, bone, pshaw.
 Don't be down, my own, but rough it,
 And distinguish buffet, buffet;
 Brood, stood, roof, rook, school, wool,
 boon,
 Worcester, Boleyn, to impugn.
 Say in sounds correct and sterling
 Hearse, hear, hearken, year and yearling.
 Evil, devil, mezzotint,
 Mind the z! (A gentle hint.)

Критерии оценки

Выполнение условий задания - 1 балл

- 1 балл - участник полностью выполнил требования задания (запись всего отрывка)
- 0 баллов - участник выполнил частичную запись отрывка

Произношение – 6 баллов

- 6 баллов - участник допустил не более 5 ошибок в произношении
- 5 баллов - участник допустил не более 10 ошибок в произношении
- 4 балла - участник допустил не более 15 ошибок в произношении
- 3 балла - участник допустил не более 20 ошибок в произношении
- 2 балла - участник допустил не более 25 ошибок в произношении
- 1 балл - участник допустил не более 30 ошибок в произношении
- 0 баллов - участник допустил более 30 ошибок в произношении

Интонация – 3 балла

Контекстуальное ударение

1 балл - контекстуальное ударение расставлено логически верно

0 баллов - контекстуальное ударение расставлено логически некорректно

Мелодика стиха

1 балл - при прочтении стиха отсутствует интерференция русского языка

0 баллов - при прочтении стиха присутствует интерференция русского языка

Task 3. Максимум 15 баллов

- Put the sentences in the right order by indicating their numbers.
- Divide the text into logical parts and create the text heading and paragraphs subheadings.
- Find grammatical, lexical, spelling and punctuation mistakes and complete the table below indicating the line, the incorrect word or phrase and change it appropriately.

(Heading)

(Subheading): __, __, __, __, __, __...

(Subheading): __, __, __, __, __, __...

(Subheading): __, __, __, __, __, __...

(Subheading): __, __, __, __, __, __...

...

| Grammatical | | Lexical | | Spelling | | Punctuation | |
|-------------|-------------------------|---------|-------------------------|----------|-------------------------|-------------|-------------------------|
| line | mistake — correction | line | mistake — correction | line | mistake — correction | line | mistake — correction |
| | | | | | | | |

1 (1) Only consumers with very high revenue may willing and able to pay high prices
for “exclusive” products such as designer clothings and jewellery, sports cars and
luxury holidays. (2) The size and cost of new technology has reduced significantly
last time. (3) The most effective size for a firm is closely related to the size of it’s
5 market. (4) Most firms in some national economy are small personalized traders or
private limited companies owned by one or small amount of shareholders.
(5) Personalized traders often have to use their personal savings to start their firms.
(6) There are many examples of sectors in which small firms thrive, because the
markets they serve tend being localized. (7) The vast number of small firms that
10 exist across many industrial sectors in almost every economy can however be
explained by their advantages and also the barriers and disadvantages that ultimately
prevent their growth. (8) Recognizing that lack of capital is a problem for small firms,
many governments encourage new start-ups by providing grants to cover the costs of
premises and equipments, or by subsidizing wages and other
15 costs. (9) Some entrepreneurs may simply decide they do not want to increase the size
of their firm as long they continue to make a reasonable revenue after tax.
(10) Similarly firms, that produce luxury items may have relatively small or nich
markets. (11) Some have to grow over time into much larger organizations,
furthermore the vast majority of firms in any economy will remain small. (12)
20 Some entrepreneurs may lack the skills they need to manage and rule larger firms,
employing many more people and many more capitals. (13) So what explains why so
many firms small and remain small? (14) Banks are not normally willing to lend
money to small, nontested business propositions. (15) If there only a relatively small
number of consumers, willing and able to buy product, there is no point in a
firm supplying that market expanding in scale significantly. (16) Most small firms
25 now have access to computers and other modern equipments. (17) They may also
benefit from lower rates of tax for their profits, and can often seek help and advice on
business issues from specialists advisers employed by government agencies. (18) For
example tailors can make made to measure suits and carpenters can make
furniture to order. (19) Also through the internet many small businesses can easily
30 communicate with suppliers and consumers all over the world. (20) For example,
hairdressers, restaurants and cafes, window cleaners, decorators and many hotels, taxi
services and shops only supply the villages and towns they are located. (21) Leading
a larger enterprise can also be very time-consuming and stressful. (22)
This is because small firms never lack assets they can offer as collateral to loans, face
35 fierce competition from larger rivals and may not be able to make enough profit each
month to repay a loan. (23) Governments do this because small firms are often very
innovative. (24) Many years ago they weren’t have been able to afford such
equipments. (25) They are also able to propose their customers more
innovative and personalized services then large firms that mass produce goods or
40 provide standardized services across all their business locations. (26) Some small
firms will also eventually grow into much larger firms, that help to create wealth in
an economy through additional employment and profits. (27) They invent new
products, that help to boost trade and new processes, that other firms can eventually
45 use to increase their productiveness.

Критерии оценки

Реконструкция текста и деление текста на логические части - 2 балла

- 2 балла - участник олимпиады верно реконструировал и разделил текст на логические части
- 1 балл - участник олимпиады частично верно реконструировал и частично верно разделил текст на логические части
- 0 баллов - участник олимпиады допустил существенные ошибки в реконструировании и делении текста на логические части

Наличие заголовка/подзаголовков - 2 балла

- 2 балла - смысл заголовка и подзаголовков полностью отражают содержание частей текста
- 1 балла - смысл заголовка и подзаголовков частично отражают содержание частей текста
- 0 баллов - смысл заголовка и подзаголовков не отражают содержание частей текста
ИЛИ данное условие задания не выполнено

Исправление ошибок:

Грамматика - 3 балла

- 3 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 16-18 ошибок
- 2 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 13-15 ошибок
- 1 балл - участник олимпиады обнаружил и исправил 10-12 ошибок
- 0 баллов - участник олимпиады обнаружил и исправил менее 10 ошибок

Лексика - 3 балла

- 3 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 16-19 ошибок
- 2 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 13-15 ошибок
- 1 балл - участник олимпиады обнаружил и исправил 10-12 ошибок
- 0 баллов - участник олимпиады обнаружил и исправил менее 10 ошибок

Орфография - 2 балла

- 2 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 3 ошибки
- 1 балл - участник олимпиады обнаружил и исправил 1-2 ошибки
- 0 баллов - участник олимпиады не обнаружил ошибок

Пунктуация - 3 балла

- 3 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 9-12 ошибок
- 2 балла - участник олимпиады обнаружил и исправил 7-8 ошибок
- 1 балл - участник олимпиады обнаружил и исправил 4-6 ошибок
- 0 баллов - участник олимпиады обнаружил и исправил менее 4 ошибок

Small Firms

Introduction: 4, 11, 13

The size of their market is small: 3, 15 / 6, 20, 25, 18 / 10, 1

Access to capital is limited: 5, 14, 22 / 8 / 17, 23, 27, 26

New technology has reduced the scale of production needed: 2, 16, 24, 19

Some business owners may simply choose to stay small: 9, 21, 12 / 7

Grammatical

Lexical

Spelling

Punctuation

(1) Only consumers with very high **revenue (incomes)** may **(be)** willing and able to pay high prices for “exclusive” products such as designer **clothings (clothing)** and jewellery, sports cars and luxury holidays. (2) The size and cost of new technology has reduced significantly **last (over)** time. (3) The most **effective (efficient)** size for a firm is closely related to the size of **it’s (its)** market. (4) Most firms in **some (any)** national economy are small **personalized (sole)** traders or private limited companies owned by one or **(a) small amount (number)** of shareholders. (5) **Personalized (Sole)** traders often have to use their personal savings to **start (set up)** their firms. (6) There are many examples of sectors in which small firms thrive, **(-)** because the markets they serve tend **being (to be)** localized. (7) The vast number of small firms that exist across many industrial sectors in almost every economy can **however (therefore)** be explained by their advantages and also the barriers and disadvantages that ultimately prevent their growth. (8) Recognizing that lack of capital is a problem for small firms, many governments encourage new start-ups by providing grants to cover the costs of premises and **equipments (equipment)**, or by subsidizing wages and other costs. (9) Some entrepreneurs may simply decide they do not want to increase the size of their firm **as long (as long as)** they continue to make a reasonable **revenue (profit)** after tax. (10) Similarly **(,)** firms, **(-)** that produce luxury items may have relatively small or **nich (niche)** markets. (11) Some **have to (may)** grow over time into much larger organizations, **(-)** **furthermore (but)** the vast majority of firms in any economy will remain small. (12) Some **entrepreneurs (entrepreneurs)** may lack the skills they need to manage and **rule (run)** larger firms, **(-)** employing many more people and **many (much)** more **capitals (capital)**. (13) So what explains why so many firms **(are)** small and remain small? (14) Banks are not normally willing to lend money to small, **nontested (untested)** business propositions. (15) If there **(are)** only a relatively small number of consumers, **(-)** willing and able to buy **(a)** product, **(-)** there is no point in a firm supplying that market expanding in scale significantly. (16) Most small firms now have access to computers and other modern **equipments (equipment)**. (17) They may also benefit from lower rates of **tax for (tax on)** their profits, and can often seek help and advice on business issues from **specialists (specialist)** advisers employed by government agencies. (18) For example **(,)** tailors can make **made to measure (made-to-measure)** suits and carpenters can make furniture to order. (19) Also **(,)** through the internet many small businesses can easily communicate with suppliers and consumers all over the world. (20) For example, hairdressers, restaurants and cafes, window cleaners, decorators and many hotels, taxi services and shops only supply the villages and towns they are located **(in)**. (21) **Leading (Running)** a larger enterprise can also be very time-consuming and stressful. (22) This is because small firms **never (usually)** lack assets they can offer as collateral **to (against)** loans, face fierce competition from larger rivals and may not be able to make enough **profit (revenue)** each month to repay a loan. (23) Governments do this because small firms are often very innovative. (24) Many years ago they **weren’t (would not) have been able** to afford such **equipments (equipment)**. (25) They are also able to **propose (offer)** their customers more innovative and personalized services **then (than)** large firms that mass produce goods or provide standardized services across all their business locations. (26) Some small firms will also eventually grow into much larger firms, **(-)** that help to create wealth in an economy through additional employment

and profits. (27) They invent new products, (-) that help to boost trade and new processes, (-) that other firms can eventually use to increase their **productiveness (productivity)**.

Task 4. Максимум 9 баллов

In what kind of place, shop or building do you think the following signs were found? What is wrong with these signs? Write your explanations.

1. Bags to be used in case of sickness or the gather remains.
2. Be careful of being eaten by small children.
3. Customers giving orders will be promptly executed.
4. Please dial 5 to retrieve your auto from the garbage.
5. Take one of our tours. We guarantee no miscarriages.
6. The Hall of Expectations.
7. Upon arrival, please wear your clothes.
8. We take your things and send them in all directions.
9. You assist by composting yourself the ticket.

Ответ

1. Bags to be used in case of sickness or the **gather** remains. - airplane
2. Be careful of **being eaten** by small children. - toyshop
3. Customers giving orders will be promptly **executed**. - tailor's
4. Please dial 5 to retrieve your auto from the **garbage**. - hotel
5. Take one of our tours. We guarantee no **miscarriages**. - horse drawn sightseeing tours
6. The Hall of **Expectations** - airport terminal building
7. Upon arrival, please **wear** your clothes. - airplane
8. We take your things and **send** them in all directions. - airline ticket office
9. You assist by **composting yourself** the ticket. - underground rail station

Критерии оценки

Все вышеперечисленные вывески содержат **неправильно употребленные слова или фразы**, что влияет на двойственность восприятия информации.

Каждый пункт задания оценивается в 1 балл, если участник олимпиады указывает верное места нахождения вывески и корректно объясняет несоответствие формы высказывания со смыслом.

Task 5. Максимум 10 баллов**5.1. Make three part dialogues with examples from each of the three columns.**

| | | |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. My daughter's gone to the botanical gardens in London. | I. Caracas? | a) I should think so. We've been married for 20 years. |
| 2. My mother-in-law has gone to St Petersburg. | II. Genoa? | b) No idea! |
| 3. Enthony's gone on a singing tour of South Korea. | III. Is she Russian? | c) No, R&B. |
| 4. My niece's new friends are from Croatia. | IV. Kew? | d) No, she's taking her time. |
| 5. Anna went to a very bad concert out East. | V. Seoul? | e) No, they're still happily married. |
| 6. My wife's gone mad in Venezuela. | VI. Singapore? | f) Terrible. And the rest of the band were rubbish too. |
| 7. My wife's gone to Northern Italy. | VII. Split! | g) Yes, absolutely mad! |
| 8. My friend's gone to the Welsh border. | VIII. Wye? | h) Yes, it was full. |

Ответ

1. - iv. - h
2. - iii. - d
3. - v. - c
4. - vii - e
5. - vi. - f
6. - i. - g
7. - ii. - a
8. - viii. - b

Критерии оценки

- 5 баллов** - участник правильно составил 7 - 8 диалогов
- 4 балла** - участник правильно составил 5 - 6 диалогов
- 3 балла** - участник правильно составил 3 - 4 диалогов
- 2 балла** - участник правильно составил 2 диалога
- 1 балл** - участник правильно составил 1 диалог
- 0 баллов** - участник не дал правильных ответов

5.2. Following the logic from the previous exercise, guess the middle part of each three part dialogue and complete them. The first letters are given.

| | | |
|---------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------|
| 1. My daughter went on a sailing course in Poole. | I. B_____? | a) Absolutely, I can't stop her! |
| 2. My father-in-law had an accident in Slovenia. | II. G_____? | b) Yes, she'd recommend it to anyone. |
| 3. Micky caught a cold in the Gulf. | III. In D_____? | c) No. She broke her leg. |
| 4. Andrea saw a fire near Manchester. | IV. In H_____? | d) Like a stuck pig. |
| 5. My wife's gone to Malaysia. | V. I_____? | e) Yes, she was coughing for weeks. |
| 6. My wife's gone to the Indian coast. | VI. K_____? | f) Yes, constantly. |
| 7. My friend's had an accident on a volcano. | VII. L_____? | g) Yes, about 5000 miles. |
| 8. Jane's had a terrible headache in Laos. | VIII. Q_____? | h) No, she just blew it out again. |

Ответ

1. - iii. In Dorset? - b
2. - i. Bled?- d
3. - viii. Qatar? - e
4. - iv. In Hale? - h
5. - vii. Longkawi? - g
6. - ii. Goa? - a
7. - vi. Krakatoa? - c
8. - v. Inkhazi? - f

Критерии оценки

Географические названия

2 балла - участник правильно указал 6 - 8 географических названий

1 балл - участник правильно указал 3 - 5 географических названий

0 баллов – участник правильно указал менее 3 географических названий

Количество правильных сопоставленных диалогов

3 балла - участник правильно составил 7 - 8 диалогов

2 балла - участник правильно составил 5 - 6 диалогов

1 балл - участник правильно составил 3 - 4 диалогов

0 баллов - участник правильно составил менее 3 диалогов

Task 6. Максимум 20 баллов

Listen to the audio recording attached to this task: transcribe the speech of the characters, make a creative translation in Russian and explain the differences in languages if there are some.

| № | Character | English Version | Russian Translation | Languages Differences |
|---|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Woman 1 | We're very touched by how generous you're being. We realize how you're trying to smooth things out here instead of making them worse. | Мы очень тронуты тем, как вы идете навстречу, мы видим, как вы стараетесь сгладить углы вместо того, чтобы обострять их. | The phrase "to smooth things" doesn't have the precise equivalent in Russian. In this regard, the phrase «сгладить углы» is chosen as it has the same meaning, though the words are different. ... |
| 2 | ? | ? | ? | ? |
| 3 | ? | ... | ... | ... |

Ответ

words which are used by the actors in the film but are not used in the script

words which are in the script, but omitted in the film

Alan – deleted

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|---|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1 | NANCY Woman 1 | We're very touched by how generous you're being. We realize how you're trying to smooth things out here instead of making them worse. | Мы очень тронуты тем, как вы идете навстречу. Мы видим, как вы стараетесь сгладить углы вместо того, чтобы обострять их. | |
| 2 | PENELOPE Woman 2 | Ah! Please, it's... it's the least we could do. | Бросьте, не стоит об этом говорить. | |

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|----|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 3 | MICHAEL Man 1 | Yeah! | Да... | |
| 4 | NANCY Woman 1 | No, come on. So many parents just take their kids' side, acting like children themselves. If Ethan had broken two of Zachary's teeth, I'm thinking Alan and I might have had more of a knee-jerk reaction. I'm...I'm... I'm not sure we would see the big picture. | Нет, правда. Многие родители встают на сторону детей и сами ведут себя как дети. Если бы Итан выбил Закари два зуба, мы, наверное, полезли бы на стену, без шуток. Вряд ли мы были бы так терпимы. | |
| 5 | MICHAEL Man 1 | Sure you would! | Да, <u>были</u> бы! | |
| 6 | ALAN Man 2 | Mm... She's right. I'm not so sure. | Она права. Я тоже не уверен. | |
| 7 | MICHAEL Man 1 | Yeah, you would. Because we all know it could have happened the other way around. | Были бы. Мы все знаем, что могло бы быть и наоборот. | |
| 8 | PENELOPE Woman 2 | (So) What does Zachary say about this? How...how... how is he experiencing it (this)? | А что Закари вам рассказал об этом? Как... как... как он объясняет все это? | |
| 9 | NANCY Woman 1 | Well, he doesn't talk much. (A) Little overwhelmed, I guess. | Он не очень общительный. Переживает, наверное. | |
| 10 | PENELOPE Woman 2 | But he realizes that he disfigured his schoolmate? | Но он понимает, что изуродовал одноклассника? | |

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|----|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 11 | ALAN Man 2 | No. No, he doesn't realize that he disfigured his schoolmate. | Нет. Нет, он не понимает, что он изуродовал одноклассника. | |
| 12 | NANCY Woman 1 | Why do you say that? Of course Zachary realizes! | Ну что ты такое говоришь?! Конечно, Закари это понимает. | |
| 13 | ALAN Man 2 | He realizes that this violent behavior is unacceptable. Not that he disfigured his schoolmate. | Он понимает, что недопустимо распускать руки, а вовсе не то, что он изуродовал одноклассника. | |
| 14 | PENELOPE Woman 2 | You don't like the word but I'm afraid (unfortunately) the word is appropriate. | Вам не нравится слово, но, боюсь, оно очень к месту. | |
| 15 | ALAN Man 2 | My son did not disfigure your son. | Мой сын не изуродовал вашего сына. | |
| 16 | PENELOPE Woman 2 | Your son disfigured our son. Come back after school (hours), look at his mouth, look at his (and) teeth. | Да нет, <u>изуродовал</u> . А вы дождитесь его и сами увидите. | |
| 17 | MICHAEL Man 1 | Momentarily disfigured. | Изуродовал <u>временно</u> . | |
| 18 | ALAN Man 2 | Mike, His mouth will be fine when the swelling goes down. As for the teeth, if he needs it, we'd be willing to chip in for the best dental care... | Отек сойдет и рот будет в порядке. А насчет зубов — разберемся. Мы оплатим вам лучшего дантиста. | |

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|----|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 19 | MICHAEL Man 1 | We got insurance for that. Look, what we want is for the boys to patch it up, make sure nothing like this ever happens again. | Для этого есть страховка. Нам главное, чтобы парни все обсудили, чтобы такое больше не повторилось. | |
| 20 | NANCY Woman 1 | Let's set up a meeting. | Да, давайте устроим встречу. | |
| 21 | MICHAEL Man 1 | Yeah. Exactly. | Да. Именно. | |
| 22 | PENELOPE Woman 2 | Should we be there? (With us there?) | А мы будем с ними? | |
| 23 | ALAN Man 2 | They don't need coaching. Let them work it out like men. | Пусть сами разберутся, как мужик с мужиком. | |
| 24 | NANCY Woman 1 | Like men. Alan, Don't be ridiculous. On the other hand, maybe we don't need to be there. M...m...maybe it's better if we weren't there, right? | Какие мужики, ты что... Хотя может нам действительно лучше не лезть? Может правда пускай поговорят между собой, а? | |
| 25 | PENELOPE Woman 2 | The issue is not whether we there or whether we not there (whether we should be there or not). The issue is, do they want to talk about this, do they (want to clear this up) wanna work this out? | Вопрос не в том, быть нам с ними или не быть. Вопрос в том, готовы ли они сами обсудить и решить все проблемы. | |
| 26 | MICHAEL Man 1 | Ethan does. | Итан — да. | |
| 27 | PENELOPE Woman 2 | But Zachary? | А Закари? | |
| 28 | NANCY Woman 1 | We won't give him a choice. | У него нет выбора. | |

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|----|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 29 | PENELOPE Woman 2 | It has to come from him. | Нет, нет, он <u>сам</u> должен захотеть. | |
| 30 | NANCY Woman 1 | Zachary acts like a thug, we're not going to wait around for him to see the light. | Закари ведет себя как шпана, мы не будем ждать пока он прозреет. | |
| 31 | PENELOPE Woman 2 | W..well, if Zachary sees Ethan in a punitive context, because he's forced to, I...I really, I just don't see (I can't see) anything positive coming out of that. | Но если Закари пойдет на встречу с Итаном из-под палки, потому что его заставили, я, простите, не вижу, какая в этом может быть польза. | |
| 32 | ALAN Man 2 | Mrs. Longstreet, Our son is a maniac. If you hope he'll suddenly and spontaneously get all apologetic, you're dreaming. Look I'm sorry, but I really do have to get back to the office. Nancy, You'll stay. You'll let me know what was decided. I'm no use to anyone anyway. Women always think you need the man, you need the father, like it would do any good. | Наш сын просто маньяк. Если вы ждете что он вдруг возьмет и приползет извиняться — вы размечтались. Вы уж простите, но мне в самом деле пора на работу. Останься, потом расскажешь, что вы в итоге решили. От меня все равно нет толку. Эти женщины думают, что тут нужен мужик, нужен отец, как будто он что-то решает. | |

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|----|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 33 | NANCY Woman 1 | Look, I'm really sorry, but I can't stay either. My husband has never been much of an I'll-push-the-stroller type daddy. | Мне очень жаль, но я тоже не могу остаться. Мой муж никогда не был из тех отцов, которые любят гулять с коляской. | |
| 34 | PENELOPE Woman 2 | Well, it's too bad. (It's wonderful walking with a child.) It goes by so fast. Michael, You (really liked) love taking care of the kids, he (you) had a ball pushing that stroller. | Очень жаль, время летит так быстро. Ты любил возиться с детьми и обожал гулять с коляской. | |
| 35 | MICHAEL Man 1 | Yeah, sure. | Даа, еще как. | |
| 36 | PENELOPE Woman 2 | (So what should we decide?) So, what do we decide? | Ну что? Как договоримся? М? | |
| 37 | NANCY Woman 1 | Oh, could you come over to our place at about seven-thirty, with Ethan? | О, сможете прийти к нам где-то в полвосьмого, с Итаном? | |
| 38 | PENELOPE Woman 2 | Seven-thirty, alright? (What do you think, Michael?) | Ты сможешь? | |
| 39 | MICHAEL Man 1 | Well, if you want my opinion... | Ну, если вы спросите меня... | |
| 40 | NANCY Woman 1 | Yes, please. | Да, конечно. | |
| 41 | MICHAEL Man 1 | I think Zachary should come over here. | Я думаю Закари должен прийти сюда. | |
| 42 | PENELOPE Woman 2 | Y...Yeah, I...I agree. | Да, да. Я согласна. | |

| № | Character | English Version | Russian Translation (официальный дубляж фильма на русский язык) | The difference in translation and the reason for it |
|----|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 43 | MICHAEL Man 1 | The victim shouldn't be the one who makes the trip. | Не дело, когда пострадавший куда-то едет... | |
| 44 | PENELOPE Woman 2 | Yeah, That's right. | Хорошо. | |
| 45 | ALAN Man 2 | I can't be anywhere at seven-thirty. | Я нигде не смогу быть в полвосьмого. | |
| 46 | NANCY Woman 1 | Who needs you? You're useless, right? | Кому ты нужен? Ты же ничего не решаешь. | |
| 47 | PENELOPE Woman 2 | Seriously, I...I...I think it's important (a good idea) for his father to come (be there). | Вообще-то я думаю, очень важно, чтобы отец пришел. | |
| 48 | ALAN Man 2 | All right But not tonight. | Но не сегодня. | |

Критерии оценки

Распознавание героев и порядок их участия в диалоге - 2 балла

2 балла - участник олимпиады указал правильное количество героев и расположил их реплики в правильном порядке

1 балл - участник олимпиады указал правильное количество героев и расположил их реплики в частично правильном порядке

0 баллов - участник олимпиады указал неправильное количество героев

Транскрибирование - 6 баллов

6 баллов - полное соответствие

5 баллов - наличие 2-4 несоответствий

4 балла - наличие 5-7 несоответствий

3 балла - наличие 8-10 несоответствий

2 балла - наличие 11-13 несоответствий

1 балл - наличие 14-16 несоответствий

0 баллов - наличие более 16 несоответствий

Творческий перевод - 6 баллов

6 баллов - творческий перевод, учитывающий стилистику и тематику аудио-отрывка

5 баллов - творческий перевод с незначительными стилистическими нарушениями

4 балла - творческий перевод с серьезными стилистическими нарушениями

3 балла - дословный перевод, учитывающий языковой строй и стилистику аудио-отрывка

2 балла - дословный перевод с незначительными нарушениями строя и стилистики русского языка

1 балл - дословный перевод с серьезным нарушением строя и стилистики русского языка

0 баллов - полное соответствие тексту русского дубляжа

Орфография - 2 балла

2 балла - отсутствие орфографических ошибок в английском языке в ответе задания

1 балл - наличие 2-3 орфографических ошибок в английском языке в ответе задания

0 баллов - наличие более 3 орфографических ошибок в английском языке в ответе задания

Сопоставительный анализ русского перевода и оригинала - 4 балла

За каждое упомянутое различие между русским и английским начисляется 1 балл.

- Различный порядок слов в предложении
- Грамматические трансформации
- Лексические замены (например, локализация)
- Использование приемов упрощения или усложнения выражения мысли

Task 7. Максимум 6 баллов

What might happen to these groups? Finish the sentences.

| | | | | |
|--------------|------------|------------|--------------|------------|
| outclassed | unravelled | outsmarted | exterminated | unearthed |
| unmanned | explained | exchanged | outdated | unsuited |
| unauthorized | expounded | extolled | outcast | outsourced |

1. Airline passengers are ...
2. Contract breakers are ...
3. Diary keepers are ...
4. English bankers are ...
5. Foreign currency dealers are ...
6. French composers are ...
7. Fashion designers are ...
8. Martians are ...
9. Novelists are ...
10. Road charge collectors are ...
11. Tailors are ...
12. Teachers are ...
13. The actors in a play are ...
14. Tomato ketchup producers are ...
15. Wives are ...

Ответ


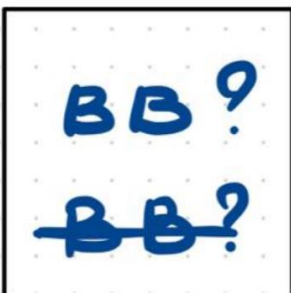





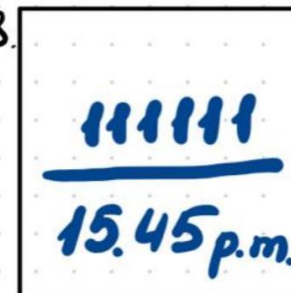
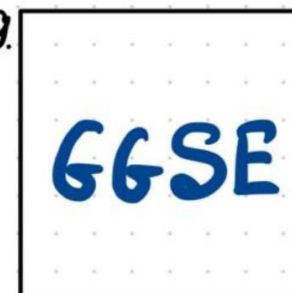

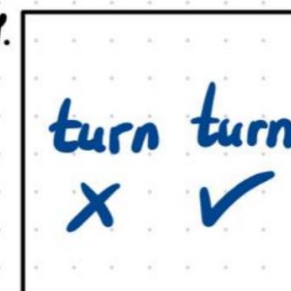
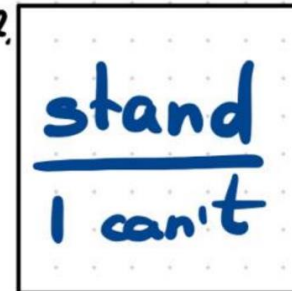
1. explained
2. exterminated
3. outdated
4. expounded
5. exchanged
6. unravelled
7. outsmarted
8. unearthed
9. unauthorized
10. extolled
11. unsuited
12. outclassed
13. outcast
14. outsourced
15. unmanned

Критерии оценки

- 6 баллов** - участник указал 14 -15 правильных ответов
- 5 баллов** - участник указал 12 - 13 правильных ответов
- 4 балла** - участник указал 10 - 11 правильных ответов
- 3 балла** - участник указал 8 - 9 правильных ответов
- 2 балла** - участник указал 6 - 7 правильных ответов
- 1 балл** - участник указал 4 - 5 правильных ответа
- 0 баллов** - участник указал менее 4 правильных ответов

Task 8. Максимум 5 баллов

What do the following visual riddles mean?

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 

Ответ

1. go overseas
2. to be or not to be
3. I forgot
4. go back
5. small talk
6. middle-aged
7. maximum

8. once upon a time
9. scrambled eggs
10. mixed salad
11. turn right
12. I can't understand

Критерии оценки

- 5 баллов** - участник олимпиады указал 12 правильных ответов
- 4 балла** - участник олимпиады указал 10 - 11 правильных ответов
- 3 балла** - участник олимпиады указал 8 - 9 правильных ответов
- 2 балла** - участник олимпиады указал 6 - 7 правильных ответов
- 1 балл** - участник олимпиады указал 4 - 5 правильных ответа
- 0 баллов** - участник олимпиады указал менее 4 правильных ответов

Task 9. Максимум 15 баллов

Study the examples of English fables and come up with your personal MODERN one using the pictures below. Write 230-250 words using all the concepts presented in the pictures.

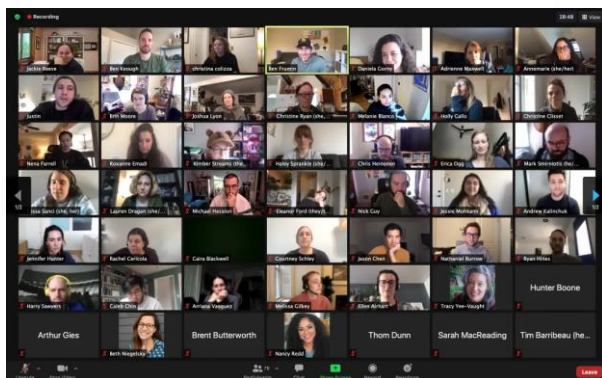
Do NOT use the picture given as an example.

Example:



Correct interpretation: holiday at the seaside / sunbathing/ to observe the stunning sea (ocean) view

Incorrect interpretation: two people / the woman wearing a hat / cloudy sky





Критерии оценки

Грамматика - 5 баллов

5 баллов - написанная басня соответствует уровню C2

4 баллов - написанная басня соответствует уровню C1

3 баллов - написанная басня соответствует уровню B2

2 баллов - написанная басня соответствует уровню B1

1 балла - написанная басня соответствует уровню A2

0 баллов - написанная басня соответствует уровню A1

Лексика - 5 баллов

5 баллов - написанная басня соответствует уровню C2

4 баллов - написанная басня соответствует уровню C1

3 баллов - написанная басня соответствует уровню B2

2 баллов - написанная басня соответствует уровню B1

1 балла - написанная басня соответствует уровню A2

0 балл - написанная басня соответствует уровню A1

Стилистика - 2 балла

2 балла - басня соответствует стилистическим нормам данного жанра

1 балл - басня частично соответствует стилистическим нормам данного жанра

0 баллов - басня не соответствует стилистическим нормам данного жанра

Оригинальность - 3 балла

3 балла - басня аллегорична и поучительна

2 балла - басня не аллегорична, но поучительна

1 балла - басня аллегорична, но не поучительна

0 балла - басня не аллегорична и не поучительна

Task 10. Максимум 5 баллов

Look at the pictures that present something authentic from different English-speaking countries, name the things and specify the country where it is from.



1. _____, _____



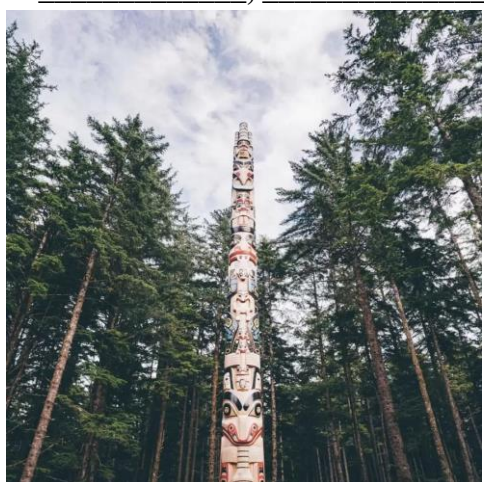
2. _____, _____



3. _____, _____



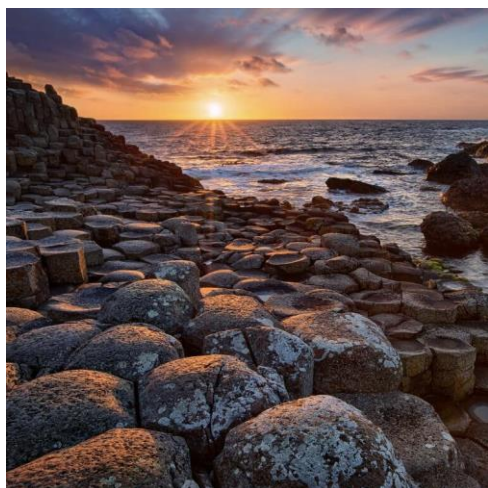
4. _____, _____



5. _____, _____



6. _____, _____



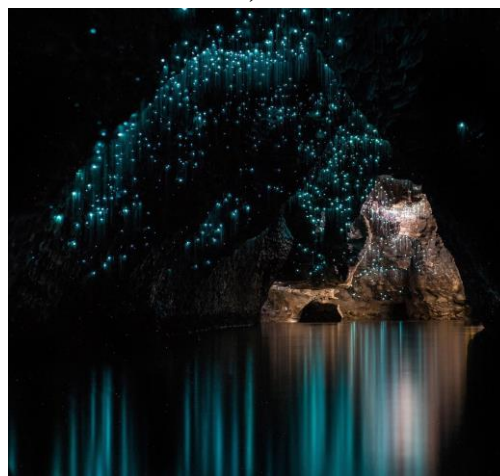
7. _____, _____



8. _____, _____



9. _____, _____



10. _____, _____

Ответ

1. Fried Rattlesnake, Oklahoma, the USA
2. Claddagh Ring, Ireland
3. Lake Hillier, Australia
4. Sussex Garden Trug, the UK
5. Queen Charlotte Islands (Haida Gwaii), Canada
6. Garbage Plate, Rochester, New York, the USA
7. Giant's Causeway, Ireland
8. Fairy Bread, Australia
9. The Dark Hedges, Ballymoney, County Antrim, Northern Ireland
10. Waitomo Glowworms, Waitomo, New Zealand

Критерии оценки

5 баллов - участник олимпиады указал 10 правильных ответов

4 балла - участник олимпиады указал 8-9 правильных ответов

3 балла - участник олимпиады указал 6-7 правильных ответов

2 балла - участник олимпиады указал 4-5 правильных ответов

1 балл - участник олимпиады указал 2-3 правильных ответа

0 баллов - участник олимпиады указал менее 2 правильных ответов